

ČESKÁ REPUBLIKA

CZECH REPUBLIC

ЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА



STÁTNÍ VETERINÁRNÍ SPRÁVA

STATE VETERINARY ADMINISTRATION

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВЕТЕРИНАРНОЕ

УПРАВЛЕНИЕ

ORIGINÁL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ □

KOPIE / COPY / КОПИЯ □

Počet vydaných kopií / Number of copies issued / Количество выданных копий:

1.1. Jméno a adresa odesilatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	1.4. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат №: Veterinární osvědčení pro vývoz plemenných ovcí a koz z České republiky do Uzbekistánu Veterinary certificate for breeding sheep and goats exported from the Czech Republic to Uzbekistan Ветеринарный сертификат на племенных овец и коз, экспортируемых в Узбекистан из Чехии
1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	1.5. Země původu / Country of origin / Страна происхождения:
1.3. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт:	1.6. Příslušný orgán vyvážející země / Competent authority of the exporting country / Компетентное ведомство страны-экспортера:
	1.7. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.8. Země tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:
	1.9. Místo překročení hranice Společenství nezávislých států / Point of crossing the border of the CIS / Пункт пересечения границы стран СНГ:

2. Identifikace zvířat / Identification of animals / Идентификация животных:

Č. No. №	Druh zvířete Species Вид животного	Pohlaví Sex Пол	Plemeno Breed Порода	Věk Age Возраст	Číslo hospodářství No. of the holding № хозяйства	Identifikační číslo Identification No. Клеймо (№)
1						
2						
3						
4						
5						

Pokud je odesláno více než 5 zvířat, je vyhotoven seznam, který je podepsán úředním veterinárním lékařem využívající země a tvoří nedílnou součást tohoto osvědčení. / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the state/official veterinarian of the exporting country and it constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке более 5 животных составляется описание, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

3. Původ zvířat / Origin of the animals / Происхождение животных:

Územně správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

4. Zdravotní informace / Health information / Информация о состоянии здоровья:

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned state/official veterinarian, hereby certify that:

Я, низеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю, что:

4.1 Plemené ovce/kozy využávány do Republiky Uzbekistán byly odchovány v Evropské unii. Jejich zdravotní stav je dobrý a pocházejí z hospodářství a/nebo správních území využívající země, které jsou považovány za úředně prosté nebo prosté nákaz zvířat, včetně: Breeding sheep/goats exported into the Republic of Uzbekistan were raised in the EU. They are of good health status and originated from holdings and/or administrative territories of the exporting country which are officially free or free from animal contagious diseases, including:

Племенные овцы/коzy, экспортные в Республику Узбекистан, были выведены в Европейском Союзе. Находясь в хорошем состоянии здоровья, они происходят из хозяйств и/или административных территорий страны-экспортера, которые считаются официально незараженными или незараженными заразными болезнями животных, среди которых:

- slintavky a kulhavky, moru skotu, vezikulární stomatitis, moru malých přežvýkavců, neštovic ovcí a koz, horečky Údolí Rift – v posledních 12 měsících na území využívající země; foot and mouth disease, rinderpest, vesicular stomatitis, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, Rift Valley fever – during the last 12 months on the territory of the exporting country; ящур, чума крупного рогатого скота, пузырчатый стоматит, чума мелкого рогатого скота, осна овец и коз, лихорадка долины Рифт – в течение последних 12 месяцев на территории страны-экспортера;
- tuberkulózy – v posledních 2 letech v hospodářství; tuberculosis – during the last 2 years in the holding; туберкулез – в течение последних 2 лет в хозяйстве;
- Maedi-Visna, artritidy/encefalitidy koz (CAEV), plicní adenomatózy, anaplasmózy, nodulární dermatitidy skotu, hydroperikarditidy, Q-horečky, kampylobakterioly, chlamydiozy, myiáz způsobených *Cochliomyia hominivorax* nebo *Chrysomya bezziana*, infekční pleuropneumonie koz, infekční agalakcie ovcí/koz – v posledních 12 měsících v hospodářství; Maedi-Visna, caprine arthritis/encephalitis (CAEV), pulmonary adenomatosis, anaplasmosis, lumpy skin disease, heartwater (cowdriosis), Q-fever, campylobacteriosis, chlamydiosis, screwworm *Cochliomyia hominivorax* or *Chrysomya bezziana*, contagious caprine pleuropneumonia, contagious agalactia – during the last 12 months in the holding; висна-мэди, CAEV, аденоатоз легких, анаплазмоз, заразный узелковый дерматоз, коудриоз, Q-лихорадка, кампилобактериоз, хламидиоз, мизазы с кохломией гоминиворакс или хризомия беззиана, заразная козья пневмония, агалаксия овец/коз – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
- sněti slezinné – v posledních 20 dnech v hospodářství. anthrax – during the last 20 days in the holding. сибирская язва – в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.2 Pokud jde o klusavku ovcí, vyvážející země je zemí:

As regards scrapie, the exporting country is the country:

Относительно бараньей трясучки, страна-экспортёр является страной:

- A) v níž je zakázáno krmení přežíváků krmivem obsahujícím bílkoviny savců (včetně masokostní moučky), s výjimkou mléčných bílkovin;
where the feeding to ruminants of feed containing proteins of mammals (including meat-and-bone meal) has been banned, except milk proteins;
в которой запрещено питание жвачных животных, содержащее протеины млекопитающих (в том числе мясная и костная мука), кроме молочных протеинов;
- B) na jejímž území je prováděn kontrolní program.
on the territory of which a control programme has been implemented.
на территории которой проводится контрольная программа.

Plemenné ovce/kozy vyvážené do Uzbekistánu:

Breeding sheep/goats exported to Uzbekistan:

Племенные овцы/коzy, экспортруемые в Узбекистан:

buď:

either:

lišo:

- a) se narodily a byly vždy chovány na farmách, na nichž v posledních třech letech nebyl pozorován ani jeden případ klasické klusavky ovcí;
were born and always have been kept on farms where no case of classical scrapie has been observed during the last three years;
родились и всегда выращивались на фермах, где за последние три года не наблюдалось ни одного случая классической трясучки;
- I. farmy jsou podrobovány pravidelným úředním veterinárním kontrolám;
farms are subject to regular official veterinary checks;
фермы проходят регулярный официальный ветеринарный контроль;
- II. všechny ovce/kozy jsou individuálně označeny;
all sheep/goats are identified;
все бараны/козы идентифицированы;
- III. vyšetřování zaměřené na diagnostiku klusavky ovcí bylo prováděno v úředních laboratořích u zvířat starších 18 měsíců, která uhynula nebo byla utracena na farmě;
the testing for scrapie was performed in official laboratories of animals over 18 months of age that have died or have been killed on the farm;
тестирование с целью выявления трясучки были выполнены в официальных лабораториях на животных старше 18 месяцев, умерших или забитых на ферме;
- IV. s výjimkou ovcí s genotypem pro prionový protein ARR/ARR vstupovaly na farmu pouze ovce a kozy pocházející z hospodářství splňujícího stejné podmínky;
except sheep of the ARR/ARR prion protein genotype, only sheep and goats coming from holdings which have met the same conditions have been introduced into the farm;
за исключением овец генотипа, содержащего прионовый белок ARR/ARR, только овцы и коzy, происходящие из хозяйства, соответствующего тем же условиям, привозились на ферму;

nebo:

or:

lišo:

- b) jsou to ovce s genotypem ARR/ARR, kódujícím prionový protein.

are sheep of the ARR/ARR genotype, coding the prion protein.

являются баранами генотипа ARR/ARR, кодированного для прион протеина.

4.3 Zvířata nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenů, hormonálních látek a tyreostatických přípravků. Animals have not been treated with natural or synthetic estrogens, hormonal substances and thyreostatic preparations.

Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

4.4 Vyvážená zvířata byla v době nejméně posledních tří týdnů před odesláním podrobena kontrole pomocí vyšetření, schválených vyvážející zemí, na přítomnost těchto nárazů (uveďte datum a diagnostické metody):

During at least last three weeks before dispatch, the exported animals were tested by the methods approved in the exporting country for the following diseases (indicate the date and method of testing):

Экспортируемые животные прошли контроль с помощью тестирования, одобренного страной-экспортёром, на наличие следующих заболеваний в течение, как минимум, последних трех недель до отправки (указать дату и методы исследования):

- brucelóza (*B. abortus*, *B. melitensis*)
brucellosis (*B. abortus*, *B. melitensis*)
брюцеллез (Б. абортус, Б. мелитенисис)

- u beranů: infekční epididymitida beranů (reakce vazby komplementu nebo ELISA)
for male ovine animals: ovine epididymitis (CFT or ELISA)
для баранов: заразный эпидидимит (фиксация комплемента или ELISA)
-
-

- u koz: artrita/encefalitida koz (CAEV) (AGID nebo ELISA)
for goats: caprine arthritis/encephalitis (CAEV) (AGID or ELISA)
для коз: CAEV (IDG или ELISA)
-
-

- u ovcí: Maedi-Visna (AGID nebo ELISA)
for sheep: Maedi-Visna (AGID or ELISA)
для баранов: мэди-висна (IDG или ELISA)
-
-

4.5 Dopravní prostředky jsou ošetřeny a připraveny v souladu s požadavky schválenými v EU. Během přepravy do místa naložení byla zvířata chráněna před napadením tiplíky, hlavními přenašeči viru katarální horečky ovcí.

The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the EU. During their transport to the place of loading, the animals have been protected from midges, a main vector of the bluetongue virus.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами. Животные были защищены от нападения мокрец, основного вектора вируса катаральной лихорадки барана во время их перевозки до пункта погрузки.

Místo

Place

Место _____

Datum

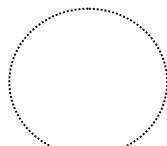
Date

Дата _____

Razítko

Stamp

Печать



Podpis úředního veterinárního lékaře:

Signature of the state/official veterinarian:

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Jméno a funkce:

Name and position:

Ф.И.О. и должность:

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy tisku osvědčení.

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

Č. No. №	Druh zvířete Species <i>Вид животного</i>	Pohlaví Sex <i>Пол</i>	Plemeno Breed <i>Порода</i>	Věk Age <i>Возраст</i>	Číslo hospodářství No. of the holding <i>№ хозяйства</i>	Identifikační číslo Identification No. <i>Клеймо (№)</i>
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						
32						
33						
34						
35						
36						
37						
38						
39						
40						
41						
42						
43						
44						
45						
46						
47						
48						
49						
50						